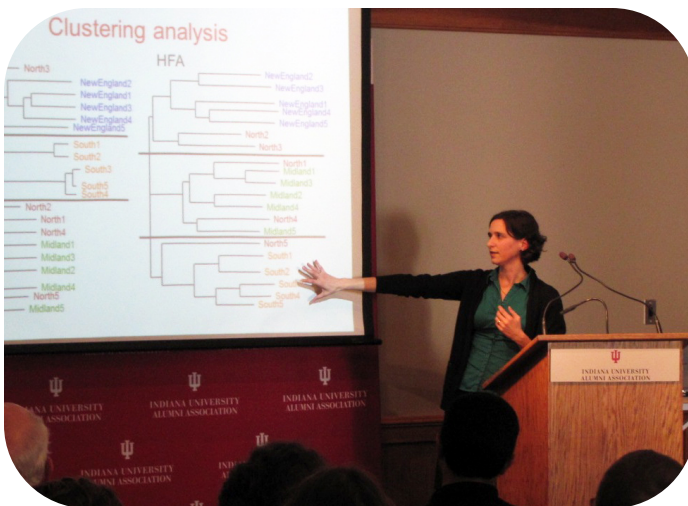


LINGUISTICS

AT INDIANA
UNIVERSITY

Celebrating 50 Years

Department was established in July 1963

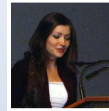


Cynthia Clopper delivered the Outstanding Young Alumni lecture at the Alumni Weekend and 50th Anniversary Celebration.

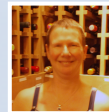
The Department of Linguistics celebrated its 50th anniversary as part of Alumni Weekend 2013, October 11-12. Although the Linguistics Program was established in 1941, it was not until 1963 that it officially became a department on campus. The department itself had a rather turbulent beginning—reflecting the so-called linguistic wars in the 1960s brought on by the Chomskyan revolution of generative grammar and the adoption of different positions by faculty members at the time. Again in the early 90s, the department experienced another period of turbulence as well. However, both linguistics and the department have changed significantly in the past 50 years, the most salient difference, perhaps, being reflected in a greater sense of linguistic community on campus today than has existed previously. This sense of interdisciplinary community is, and should be, a rich component of the intellectual life at IU.

The celebration included a Friday evening reception with approximately 75 alumni, students, faculty, and friends of linguistics in attendance. Music by the Jan Aldridge Clark Hip Harp Jazztet provided a festive atmosphere to the evening. Associate Dean Jane McLeod, representing the College of Arts and Sciences, noted that the department is

What's Inside:



Reflections on the Department: A student perspective – p. 2



Focus on Faculty: Associate Professor Julie Auger – p. 3



Outstanding Young Alumni – p. 4



Awards & Honors – p. 15

Find us on the web:
www.facebook.com/indiana.linguistics
www.indiana.edu/~lingdept

“central to the College of Arts and Sciences in that it is a hub, a network node...that brings together faculty from many other departments...and contributes importantly to building community within the College.” Remarks on the past, the present, and the future of the department were offered by Albert Valdman, Rudy Professor Emeritus of French Linguistics and the first chair of the department, Valentyna Filimonova, a third year Ph.D. student in the department, and Ken de Jong, Director of Graduate Studies, respectively. Valentyna’s remarks are included on page two of this newsletter.

Alumni weekend events continued on Saturday with a lively breakfast at the Runcible Spoon with several alumni and faculty discussing a wide range of topics. In the afternoon, Cynthia Clopper (Ph.D. 2004) delivered the Outstanding Young Alumni lecture, *The perception of dialect variation by diverse populations*. Following the lecture, attendees circulated around the Devault Center observing and discussing some of the eleven poster presentations illustrating research by graduate students and faculty, as well as enjoying coffee, tea and various desserts.

The New Work Harbor: Some reflections on the present

The following talk was delivered by Valentyna Filimonova, 3rd year Ph.D. student, on October 11 in Bloomington as part of the Alumni Weekend and 50th Anniversary Celebration.

Today I have the honor of offering some reflections on what it is like to be graduate student in 2013. As a typical multilingual person, I often have trouble finding the right words in the right language at the right time, so I tend to rely on imagery and metaphors to get my message across. If you are not a fan of metaphors or if you don't find my jokes funny, I hope my accent will compensate for that. I'll let you indulge in making hypotheses about my language acquisition, the phonological rules or constraints, and my odd surface structures.



Ph.D. student Valentyna Filimonova presents a student's perspective of the Department at Alumni Weekend.

Before I get into the details about the linguistics department, let me quickly define "harbor". I am citing from the most cited source of our times, Wikipedia: "A harbor ... is a body of water where ships ... can seek shelter from stormy weather, or else are stored for future use ... [H]arbors have long been of great strategic and economic importance, and many great cities of the world are located on them."

When I was asked to prepare a few words about the IU linguistics department through the eyes of a graduate student, an image of a harbor came to mind. I was raised in a shipbuilding port city on the Black Sea, which is why

the harbor theme is both metaphorically and practically real to me. And if you think back to the definition I have just read, I hope you can see how the metaphor of a harbor may apply to the IU linguistics department. It welcomes students from all around the world, from Asia to Africa to Latin America. And this harbor is not just our temporary "storing location". This is our home away from home, a crossroads where different backgrounds and life paths intersect in time and space, but most importantly we intersect in our affinity for language and linguistics.

I interviewed several of the current graduate students in the department, who mentioned a few things that surprised them when they first entered the program:

- How much everybody talked to each other (apparently some other universities are highly stratified into students vs. professors, MA's vs. PhD's, and theoretical vs. applied linguists);
- That there are no masters' exams or a thesis requirement! (Thank you, dear faculty, for being so good to us!);
- How diverse the student body was, helping debunk all stereotypes and prejudices (for example, no one as of yet has called me a Russian spy);
- That we are taught and trained by some of the best and most recognized specialists in the field;
- And finally, how supportive and helpful the faculty are in terms of always finding time, advising, and equipping their students and Associate Instructors with useful skills and resources through personal appointments and regular workshops... You certainly lead by example, and we are lucky to be learning from the very best.

Another important theme that came up during the interviews was how very interdisciplinary the program is. To begin with, all linguistics PhD students are required to have a minor in some related field and take classes in other departments. But even if no such requirement existed, I am convinced that we would be drawn to doing it by default, by our sincere fascination with language and all that it involves. Just think about it: no one pursues a career in linguistics with the goal of becoming rich and famous. We do it because we love it and because we want to know more about it.

As proof, a lot of our linguistics professors have a foot in different departments. We also share classes with students from other departments, which facilitates intellectual interchange of a wide range of perspectives and expertise. Students from other departments frequently land in our harbor by declaring linguistics as their minor or second major. Speech perception, cognitive science, second language studies, anthropology, languages - we are different but we fit within the same puzzle of the greater

(Continued on page 6)

Focus on Faculty: Associate Professor Julie Auger

by Darcy Rose, M.A. 2013

Julie Auger, Associate Professor of both Linguistics and French Linguistics, is also an accomplished chef and experienced hiker. A native of Quebec City, she loves Bloomington for its small-town feel, international flavor, and local farmer's market, but occasionally needs to escape to the big city to walk among the crowds. She enjoys discovering new cuisines, and recently hosted a Lebanese feast where her novel dishes were a smashing success.

She and her husband, Yves, can often be found cooking up delicious meals in their beautiful East Bloomington home, pairing their creations with one of the many wines found in their newly established wine cellar (see photo). Although space is tight for two chefs in one kitchen, an upcoming renovation should give them all the room they need, so the cooking can only get better!

Auger loves not only preparing but also eating good food, and some of her favorite vacations combine delicious meals and breathtaking hiking. Hiking all day in beautiful country allows you to eat as much of the good food as you like, guilt free! One of Auger's favorite vacation spots is Tucson, AZ, which, at the time, had a number of excellent restaurants, as well as desert hiking that is surprisingly stunning.

Aside from fine cuisine, Auger has found that it is often the lesser-known vacation spots that turn out to be the most incredible. For example, her best France vacation was to Auvergne, a region of south-central France shaped by volcanoes, reminiscent of a planet far from Earth. Because her travel bug is never satisfied, Auger maintains a list of future destinations which, when painstakingly narrowed down, includes Scotland, Iceland, South Africa and New Zealand, just to name a few.

When she's not preparing a delicious meal or traipsing

around the country and the world, Auger can be found in either Ballantine or Memorial Hall. In addition to her professorial duties, Auger also serves as the Director of Graduate Studies for French Linguistics.

Auger, like many of us, did not always know she wanted to be a linguist. Growing up, she considered both medicine and physics, but neither of these paths seemed right. Gassed out by blood and unable to make things work in the high school physics lab, she kept looking. She was first introduced to Linguistics during her last two years before college, although she wasn't yet convinced. Despite a lackluster course, a discussion with her professor led her to keep Linguistics on the table.

When applying to university, she continued the process of elimination. Interested in languages, but not translation or interpretation, she opted for Linguistics. Before enrolling, she took a six-month backpacking adventure through Europe, coming back ready to dive in. Luckily, she discovered that she had made the right choice, and the rest is history!

An excellent educator as well as researcher, Auger has three times been awarded the Trustees Teaching Award, in 2001, 2008 and 2012. Her research interests include Sociolinguistics, Quebec colloquial French, and Picard, an endangered Gallo-

Romance language spoken in Northern France and Southern Belgium.

Her advice to students is to build connections early! Going to conferences not only provides a great forum for feedback, for both professors and students, but also allows you to meet people that may turn into future collaborators. This is a great way to connect with other linguists and develop a strong professional network.

One last word of advice is to take time to do something you love outside of Academia. Publishing papers and going to conferences is important, but the most important thing is to live your life! And if that means eating well, all the better.



Auger displays the selection in her new wine cellar.

2013 Outstanding Young Alumna: Cynthia Clopper

By *Valentyna Filimonova*, Current Ph.D. student

Growing up in Vienna, VA, Cynthia Clopper remembers noticing that her relatives from Maryland had a “funny” way of saying “water”. “Funny” may no longer be the term she would use, but language variation and perception of that variation have grown into the main theme of Clopper’s academic career. “We interact with each other and have very little difficulty doing it,” she says. “This question about how [...] you get from the signal to meaning, I just think, is really hard and really interesting.”

However, she has not always known that academia was for her. Fresh out of college, she entered graduate school “more out of intellectual curiosity.” It was only after she got to try both research and teaching that she realized what a perfect fit it was for her. When describing his first impression of Clopper, Professor Ken de Jong writes, “She listened a lot, and asked good questions. I had a strong suspicion that she’d make a great professor, and it turned out I was right.” Now an associate professor of linguistics at Ohio State University, she confesses, “I like my job! I get up in the morning and I am happy to come to my job.”

Her students jokingly call her mean for returning their papers generously covered in comments. In her defense, Clopper explains, “I would rather that they would get a lot of feedback from me upfront and then maybe not have as much harsh feedback from outside reviewers down the road”. This risky practice, stemming from personal experience and genuine concern for her students, undoubtedly changes lives. Our own Terrin Tamati, currently a doctoral student in linguistics, was Clopper’s undergraduate student and advisee



Clopper, the 2013 Outstanding Young Alumna, is now an Associate Professor of linguistics at Ohio State University.

at OSU. “I actually owe a lot to her,” says Terrin, who changed her major and decided to attend graduate school at IU like her mentor. It appears that Clopper’s own reserved nature makes her really great in approaching the shyer population of students. “She was always encouraging,” says Terrin, “I don’t think most professors take the time.”

So how did Clopper do it? In her own words, “I really believe that life is what you make of it. If you want something, you should go get it... I try to have a positive attitude and sort of take setbacks as an opportunity

to learn something or an opportunity to do something else.” In that respect, she certainly leads by example: each line of her CV is an opportunity well taken. Thus Clopper’s expertise in dialect variation finds its origin in her work in Distinguished Professor David Pisoni’s lab here at IU. Her publications on unique interdisciplinary topics, ranging from language attitudes within the autistic population to prosody in un(der)-described languages, are all fruit of various collaborative efforts, highlighting once again the importance of everyday networking opportunities. One particular example is especially close to home: The IULC Working Papers Online, the peer-reviewed journal created with our linguistics students in mind, was born out of

a “random conversation”, in the words of Ken de Jong, between him and Clopper. (Curiously, each one accuses the other of being responsible for the idea!) This year, the IULCWP will be releasing its thirteenth volume. “I’m actually delighted that it’s still going ‘cause it was really very much an experiment”, says Clopper.

So go ahead and experiment and, who knows, you just might be next outstanding linguistic alumnus!

Computational Linguistics: News and Achievements

The Computational Linguistics group continued to be very active. We have submitted a proposal for a new 5-year BS/MS degree in Computational Linguistics, building upon the recently-developed course, Language and Computers (L245). This course even uses Markus Dickinson's co-authored textbook! And we have continued to upgrade the lab in Memorial Hall, in addition to adding a new server for handling corpus data. Additionally, new assistant professor Chung-chieh (Ken) Shan joined the CL group, bringing his expertise of semantics and programming languages to the group.

A number of students involved in Computational Linguistics, from both the Linguistics and Computer Science departments, had internships over the summer. Eric Baucom interned at IBM; Can Liu interned at Rosetta Stone; undergraduate Eric Benzschawel interned at Linguist List, working on the MultiTree project; and Siyuan Guo, Wen Li, and Charese Smiley all interned at Megaputer, here in Bloomington. Eric Benzschawel is also writing an undergraduate thesis, on "Error Annotation in German Learner Corpora".

Larry Moss organized a workshop called Natural Language and Computer Science (<http://www.indiana.edu/~iulg/nlcs.html>), which will run again next year.

Turning to various presentations and publications, not including the ones co-authored by Markus Dickinson and Sandra Kuebler: Olga Scrivner & Eric Baucom presented their work on the historical parallel corpus "Building a parallel annotated corpus: Late Latin and English" at ACL 2013 (American Association of Corpus Linguistics) in San Diego, California, in January. Olga Scrivner & Tim Gilmanov presented their ongoing project on parallel corpus aligner "SWIFT Aligner: A Tool for the Visualization and Correction of Word Alignment and for Cross Language Transfer" at the international conference "Corpus Linguistics-2013" in St. Petersburg, Russia, in June. Their work was published in the proceedings of the conference.

Siyuan Guo presented a poster at the 18th Mid-Continental Phonetics & Phonology Conference connecting phonology and computation, specifically on "Cohesion and Autonomy: Quantifying Typological Variation of Sub-syllable Structures". Muhammad Abdul-Mageed presented a paper on "Social Media in Arabic" at the 27th Annual Symposium on Arabic Linguistics. He also presented (with co-authors) a paper on "Twitter in the

context of the Arab Spring" at the 14th Annual Conference of the Association of Internet Researchers in October. Additionally, Muhammad Abdul-Mageed was awarded an IU Dissertation Completion Fellowship for the academic year 2013/2014.

With professor emeritus Mike Gasser, Alex Rudnick published "Lexical Selection for Hybrid Machine Translation with Sequence Labeling" in the Proceedings of the Second Workshop on Hybrid Approaches to Translation. Also with Mike Gasser, Alex Rudnick and Can Liu published "HLTDI: CL-WSD Using Markov Random Fields for SemEval-2013 Task 10" in the Proceedings of the Seventh International Workshop on Semantic Evaluation (SemEval 2013).

Turning to various collaborative projects, Mohammad (Shahab) Khan, Can Liu, Sandra Kuebler, and Markus Dickinson have continued work stemming from a multi-year project funded by a Google Award. Can Liu continues to work on machine learning aspects of the project, while incoming freshman and COX scholar, Catherine Sembroski, has joined the group, as part of the Cox Research Scholars Program.

Students interned at IBM, Rosetta Stone, Linguist List, and Megaputer.

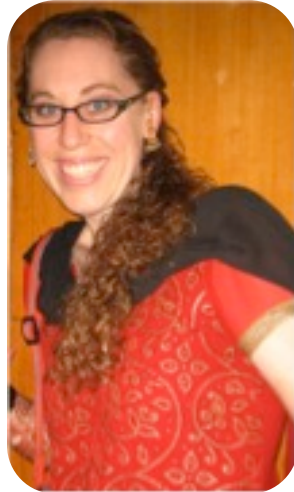
Marwa Ragheb and Markus Dickinson advanced the SALLE (Syntactic Annotating Learner Language of English) Project (<http://cl.indiana.edu/~salle/>) by releasing a 159-page set of guidelines for syntactically annotating learner data, which can serve as a benchmark for other researchers in the future. Additionally, Marwa Ragheb was awarded a Grant-in-Aid of Doctoral Research from the University Graduate School and the Departmental Householder Award, both in spring 2013, in order to fund some annotation. Undergraduate student Frank Linville annotated much of the data and provided a great deal of insight and feedback.

Ross Israel and Markus Dickinson, together with colleague Sun-Hee Lee from Wellesley College, made further developments in the KoLLA (Korean Learner Language Analysis) Project (<http://cl.indiana.edu/~kolla/>). In addition to their publications, they are releasing error annotations for a corpus of essays by learners of Korean.

Visiting Lecturer Kelly Berkson

This year the Linguistics Department welcomes Kelly Harper Berkson as a visiting lecturer.

Berkson received her PhD in Linguistics from the University of Kansas. Her current research focuses on the phonetics and phonology of phonation type contrasts, and she is also excited by optionality, long-distance processes like consonant harmony, the acoustic characteristics of typologically rare sounds, Indic languages, and Indigenous North American languages. Berkson's doctoral work involved acoustic investigation of breathy voiced sonorants and obstruents in Marathi, an Indic language. She has an MA in Global Indigenous Nations Studies, and is currently co-authoring a linguistics textbook for language revitalization work in Indigenous communities.



Berkson specializes in phonology, phonetics and acoustics.

Finally, while Berkson hails from New Hampshire she is sorry to report that she has neither the caught/cot nor the witch/which distinction.

Faculty Promotions

Congratulations to Yoshi Kitagawa and to Markus Dickinson on their recent promotions.



Kitagawa is known for his research on Japanese syntax.

Kitagawa achieved promotion to Professor at full rank. He is known for his work on Japanese syntax. His current research focuses on the interaction of syntax with phonology-phonetics and semantics-pragmatics. His investigations in this area combine phonetic and psycholinguistic experiments with the investigation of formal grammar and linguistic theory.

Dickinson was granted tenure and was promoted to Associate Professor. His research is focused on two main areas: (1) work on automatic detection and correction of errors in the linguistic annotation of corpora and in system output, which involves a lot of work relating linguistic annotation and natural language processing; (2) work on the automatic analysis of the language of second language learners that involves building and annotating corpora in different languages, as well as processing non-native language use.



Dickinson's work focuses on annotation error detection and learner language.

Reflections on the present

(Continued from page 2)

picture of what linguistics is as a multidisciplinary field.

Outsiders sometimes try to confuse us, referring to notions like "life after college" and "the real world". I don't know how it is everywhere else, but in the linguistics department we live life that is pretty real to us. We discover truths about language, we discover truths about ourselves, we influence the field, and we influence each other in very real ways. We form professional relationships and long-lasting friendships... and some of us even get married and have babies while in grad school. (For those of us who are still behind on that, I think our "paper" babies can be real enough in terms of emotional involvement and dedication). In short, we are living life, at times a challenging life but never boring! My interviewees called it "fun". If any of you disagree with this, then I'm sorry but you've been hanging

out with wrong people. In my opinion, the admissions committee does a great job at picking your best friends for you for the next few years. For the first time in a long while, I did not have to be picky and selective with respect to my friendships. And the international students from my cohort second that by admitting how easy it was for them to integrate into the department and to feel like part of a family.

This is why the metaphor of a harbor seems so appropriate to me as a graduate student when talking about my department. We feel that it provides us with a safe and supportive environment to gain the resources and connections that are vital for our formation as successful linguists. This is where we get enriched, empowered, and sent off to various destinations around the world. To all of the alumni here, we are glad to see you anchored here again. To all of those getting ready to put up the sails, fair winds and fair seas!

Faculty News & Research Notes

Julie Auger and Anne-José Villeneuve published a paper entitled "Chtileu qu'i m'freumereu m'bouque i n'est point coér au monne: Grammatical variation and diglossia in Picardie" in the *Journal of French Language Studies*. In March, Auger spent one week as a visiting scholar at the University of Victoria in British Columbia, Canada, where she delivered a Lansdowne Lecture, taught a guest class, and had many opportunities to interact with students and colleagues. She also delivered the keynote lecture in a symposium on linguistic practices and ideologies in North America that took place in Québec City in May 2013. In addition, she presented papers on various aspects of her research on Picard at the NWA 42 conference in Pittsburgh, Manchester Phonology Meeting, England, and the International Conference on Language Variation in European Languages in Trondheim, Norway.

Robert Botne presented a paper titled "Resultatives, remoteness, and innovation in Eastern and Southern Bantu T/A systems" at the 5th International Conference on Bantu Languages held at the Institut National des Langues et Civilisations Orientales in Paris in June. In collaboration with Axel Fleisch, University of Helsinki, he also co-organized a workshop on "The construal of tense and aspect in Bantu."

Clancy Clements' study "Brazilian Portuguese and the ecology of (post)-colonial Brazil" will appear this year in the volume *The Theory of Evolution and the Ecology of Language*, edited by Salikoko Mufwene and Bruce Mannheim (Chicago University Press). He presented an invited talk "Lexical change in Korlai Creole Portuguese," at the 19th *Hispanistentag* (XIX Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas), Münster, Germany, March 23. In 2013, he gave the following conference presentations: "Aspects of form in copulas, TMA markers, and

Clancy Clements was elected President of the Asociación de Criollos de Base Léxica Portuguesa y Española.

pronominal systems in some Portuguese-lexified creole languages" at the meeting of *La Asociación de Criollos de Base Léxica Portuguesa y Española*, in Lisbon, Portugal; "The Marathi-Gujarati Connection: Two adstrate languages, one outcome" (co-authored with Professor Ana Luis, University of Coimbra, Portugal) at the summer meeting of the *Society of Pidgin and Creole Languages*, Lisbon, Portugal; "Old and new morphology in Indo-Portuguese" at the *19th International Congress of Linguists*, in Geneva, Switzerland; and "The role of perceptual salience in naturalistic L2 acquisition and creolization: Pronominal expression in some Iberian creoles" at the winter meeting of the *Society for Pidgin and Creole Languages*, Boston, MA, January 4-5. Also in 2013, he was elected to the Executive Committee of

the *Society of Pidgin and Creole Languages*, and he was elected president of the *Asociación de Criollos de Base Léxica Portuguesa y Española*.

Stuart Davis had two articles published during the past year: with former graduate student Abbie Hantgan he published "Bondu Vowel Harmony: A Descriptive Analysis with Theoretical Implications" in *Studies in African Linguistics* 41, and with former graduate student Vicki Anderson he published "Where American English Meets German: Devoicing in Pennsylvania Dutchified English" In Shin-Ichi Tanaka (ed.) *Unveiling New Facts in English Phonology* (*Journal of the Phonetic Society of Japan* 17 No. 1). Davis was also involved in several presentations with former and current students. With Christopher Green he presented "Superadditivity Effects in Bambara" at the Annual Conference on African Linguistics, held at Georgetown University in March. With Jung yueh Tu, he presented "Tone Sandhi in Loanwords in Taiwanese Southern Min" at the 21st Manchester Phonology Meeting in May, and with Marwa Ragheb he presented "On the Developmental Path of Consonant Cluster Acquisition in Cairene Arabic" at the International Child Phonology Conference in Nijmegen in June. In addition, Davis served as the "primary opponent" for the dissertation defense of Islam Youssef who successfully defended his dissertation *Place Assimilation in Arabic: Contrasts, Features and Constraints* at the University of Tromsø, Norway. Davis was the primary faculty organizer of the 27th Arabic Linguistics Symposium held at Indiana University in March. The Symposium brought researchers on Arabic linguistics from four continents. Davis is in the process of co-editing the volume *Perspectives on Arabic Linguistics 27* based on the conference, to be published by John Benjamins.

Markus Dickinson had a co-authored textbook, "Language and Computers" (with Chris Brew and Detmar Meurers), released in 2012. In addition, he published on a wide variety of topics. With student Ross Israel and colleague Sun-Hee Lee, he published "Detecting and Correcting Learner Korean Particle Omission Errors" at the competitive International Conference on Natural Language Processing (IJCNLP 2013). This built from a corpus developed in "Corpus-based error analysis of Korean particles," published in a volume on Learner Corpus Research. With student Levi King, he published "Shallow Semantic Analysis of Interactive Learner Sentences" at the Eighth Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications. At the same venue, Dickinson and student Marwa Ragheb also published "Inter-annotator Agreement for Dependency Annotation of Learner Language."

On the topic of automatically analyzing the language of

(Continued on page 8)

Faculty Research Notes

(Continued from page 7)

second language learners, Dickinson and student Scott Ledbetter presented at the Learner Corpus Research Conference in Bergen, Norway, on the topics of "Using an annotated L2 Hungarian corpus to study vowel harmony development."

Turning to work on parsing, Dickinson published two papers with Mohammad Khan and Sandra Kuebler, "Does Size Matter? Text and Grammar Revision for Parsing Social Media Data" (at the Workshop on Language Analysis in Social Media) and "Towards Domain Adaptation for Parsing Web Data" (at the Conference on Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP 2013)).

Steven Franks presented the following talks: "A Visit to the Old Curiosity Shop: Bare ni in the Russian Universal Concessive Conditional" at American Association of Teachers of Slavic and East European Languages in Boston in January 2013; "The Geometry of Multiattachment Syntax" at various places during his sabbatical time in Europe—Edinburgh and York in February and University of Venice and University of Nova Gorica in March; "A Natural History of Movement" at the Zagreb Linguistics Circle in March, "Focusing on Irrealis Concessions," (submission to a volume co-authored with IU alumna Catherine Rudin) at Formal Approaches to Slavic Linguistics 22 in May in Hamilton, Ontario. His papers "Kratko opisane i analiz na paradigmaticnite klitiki v bǎlgarskija ezik" (A Short Description and Analysis of Paradigmatic Clitics in Bulgarian) was published in *Novi izsledvanija po generativen sintaksis na bǎlgarskija ezik*, edited by I. Krapova, Y. Tisheva and S. Koeva; "The Slovenian Orphan Accusative and Noun Phrase Structure" is in *The Nominal Constructions in Slavic and Beyond (Studies in Generative Grammar)*, edited by L. Schürcks A. Giannakidou, U. Etxeberria & P. Kosta; and his "Orphans, Doubling, Coordination, and Phases: On Nominal Structure in Slovenian" appeared in *Slovenski jezik - Slovene Linguistic Studies* 9. <<http://hdl.handle.net/1808/11431>>. Also, "Bulgarian NEG0 SI is a Balkan Anaphor" was accepted for publication in *Linguistique balkanique* 52:2/3. Another paper, "Binding and Morphology Revisited," was published in *Current Studies in Slavic Languages*, edited by I. Kor Chahine. Together with students Melissa Witcombe and Ksenia Zanon, as well as faculty Markus Dickinson and George Fowler, he edited *Formal Approaches to Slavic Linguistics: The Third Indiana Meeting*, published by Michigan Slavic Materials. Franks received the Slavic Department 2013 Graduate Student Mentor of the Year award and continues to serve as Editor-in-Chief of the *Journal of Slavic Linguistics*.

Ken de Jong has been gearing up for the presentation of two projects at the 2013 Second Language Research Forum this fall. One project with alums, Kyoko Nagao at the University of Delaware, and Byung-jin Lim at the

University of Wisconsin, examines the temporal structure of categories in second language learners and in speakers of one language listening to an unfamiliar language. This study is revealing that both learners and those entirely naïve to the language exhibit productive knowledge of how to cope with variation due to speaking tempo, highlighting the rich knowledge-base that learners bring to the challenging task of learning a second language. The other project, with Alum Yen-chen Hao at the University of Tennessee, examines the relationship between learning to speak and to perceive aspects of the sound system of the new language. Both of these projects are the outgrowth of a very active group of researchers in second language phonetics and phonology who've been working on these topics over the last 12 years or so.

Yoshihisa Kitagawa had the following papers published: "Uttering and Interpreting Trees," in *English Linguistics*, 30.1; "Prosodic Matters in Intervention Effects in Japanese: An Experimental Study," in *Lingua* 124, co-authored with Katsuo Tamaoka and Satoshi Tomioka; and "Case Drop from Fragment Answers in Korean," in *Penn Working Papers in Linguistics* 19.1, co-authored with Junghyoe Yoon. He edited a special issue called *Prosody at the Grammatical Crossroads - Japanese and Beyond* in *Lingua* with Satoshi Tomioka. He was invited to give a talk "How Rendaku was made 'harder' in ha-gyoo," in the Workshop on Rendaku Encyclopedia organized by the National Institute for Japanese Language and Linguistics.

Sandra Kuebler is currently the PI of the IU sub-award in a project on "Opinion Dynamics in Social Networks: Latent Attitudes and Observed Behavior," funded by the Office of Naval Research. This project is in collaboration with the University of Miami and is a continuation of the project on "Evidence-Based Fusion of Hard and Soft Information for the Assessment of Reliability of Soft Information." The project started in May 2013 and is funded for a duration of four years. With Markus Dickinson, she was a PI on a multi-year, Google-funded project on "From parsing YouTube comments to identifying degrees of humor," which finished in 2013.

Kuebler is co-author on 3 journal publications published in 2013: She is a co-author on the invited submission on "SAMAR: A system for subjectivity and sentiment analysis of Arabic social media" with graduate student Muhammad Abdul-Mageed and Mona Diab (of George Washington University) in *Computer Speech and Language*. She is also a co-author on the paper on "Annotation of negotiation processes in joint-action dialogues" with Thora Tenbrink, Kathleen Eberhard, Hui Shi, and Matthias Scheutz, published in a special issue on "Beyond Semantics: The Challenges of Annotating Pragmatic and Discourse Phenomena" in *Dialogue & Discourse*. Finally, she is a co-author on the paper "Parsing morphologically rich languages: Introduction to the special issue" with Reut

(Continued on page 9)

Faculty Research Notes

(Continued from page 8)

Tsarfaty, Djamé Seddah, and Joakim Nivre in *Computational Linguistics*. This effort was continued in a shared task on parsing morphologically rich languages, which produced an overview paper "Overview of the SPMRL 2013 Shared Task: Cross-Framework Evaluation for Morphologically Rich Languages" at the EMNLP Workshop on Statistical Parsing for Morphologically Rich Languages, for which she was one of the main organizers and co-authors.

Co-investigators Sandra Kuebler and Markus Dickinson completed a Google-funded project investigating comments and degree of humor on YouTube.

Kuebler published four conference papers at the International Conference on Recent Advances in Natural Language Processing in Hissar, Bulgaria. The paper on "ASMA: A system for automatic segmentation and morpho-syntactic disambiguation of Modern Standard Arabic" is co-authored by graduate student Muhammad Abdul-Mageed and Mona Diab. The paper on "Domain adaptation for parsing" is co-authored by graduate students Eric Baucom and Levi King. The paper on "Machine learning for mention head detection in multilingual coreference resolution," co-authored by graduate student Desislava Zhekova from the University of Bremen in Germany, is a follow-up to their work on the shared task on parsing unrestricted coreference in English. The paper on "Towards domain adaptation for parsing web data" is co-authored by graduate student Mohammad (Shahab) Khan and Markus Dickinson, as part of the work carried out in the Google-funded project. This was follow-up work from the work on "Does size matter? Text and grammar revision for parsing social media data," presented by the same authors at the NAACL Workshop on Language Analysis in Social Media. Kuebler also published a paper on "Word-level language identification in 'The Chymistry of Isaac Newton'" with graduate student Levi King and Wallace Hooper at Digital Humanities. She is co-author on a paper on "Part of speech tagging bilingual speech transcripts with intra-sentential model switching" with IU graduate Paul Rodrigues (now at the University of Maryland Center for Advanced Study of Language). Finally, she published a paper on "Do good recipes need butter? Predicting user ratings of online recipes" with IU graduate Ning Yu (now at the University of Kentucky) and graduate students Desislava Zhekova and Can Liu. Kuebler gave an invited talk at Bangor University on "Annotating Spontaneous Dialogues in a Collaborative Task: Lessons Learned." She is also one of the organizers of the Workshop on Treebanks and Linguistic Theories, both for the 11th meeting, which took

place in December 2012 in Lisbon, Portugal, and for the 12th meeting in December 2013 in Sofia, Bulgaria.

Samuel Obeng published and presented a number of works in the past academic year. With Christopher Green and Jonathan Anderson, he published "Interacting tonal processes in Susu" in *Mandenkan*. In the journal *AIDS Patient Care & STDs*, Obeng published two papers with co-authors Caroline Kingori, Michael Reece, Maresa Murray, Enbal Shacham, Brian Dodge, Emmanuel Akach, Peter Ngatia and David Ojaka: "Psychometric evaluation of a cross-culturally adapted felt stigma questionnaire among people living with HIV in Kenya" and "Impact of Internalized Stigma on HIV Prevention Behaviors among HIV Infected Individuals Seeking HIV Care in Kenya". Obeng published "A Content Analysis of Online News Media Reporting on American Health Care Reform" in *Journal of Communication and Computer* 10(2) with Ahmed YoussefAgha, Wasantha Jayawardene and David Lohrmann. He published "The Peace Corps as a Successful United States Foreign Policy: A Phenomenological Account of my Experiences with American Peace Corps Volunteers Who Served in Ghana between 1971 and 1978" in *War and Peace Journal* 4. Obeng also published *Selected Topics in Intercultural Communication*, New York: Nova Science Publishers. As the keynote speaker, Obeng presented at *Academic Publishing* at the University of Cape Coast in July. He presented "On the ethno-linguistics and etymology of Akan toponyms" at the 25th Annual Ethnographic & Qualitative Research Conference at the University of Cedarville, OH in June. As the keynote speaker at the *Year of Ghana Series* at Kennesaw State University, GA in October, he presented "What do Ghanaian Names Tell us about Ghanaian Culture?" Obeng also conducted fieldwork in Winneba, Senya Bireku and Bawjiase in Ghana on the Efutu-Awutu-Senya language, and expects this work to lead to the publication of a reference grammar and a wordlist/dictionary.

Frances Trix spent last academic year as a Wilson Fellow at the Wilson Center for International Scholars in Washington, D.C. Besides working on her own research, she organized an Information Session on the EU-brokered First Agreement (April 19 2013) on Principles for Normalization of Relations between Kosovo and Serbia at the Woodrow Wilson Center, April 24, 2013. She published "Serbia and Kosovo: A European Success Story?" on *Informed Comment*. She also presented her own research, "A Muslim Tale of Two Cities: Forced Migration of Muslims from the Balkans to Turkey in the 20th Century," to Wilson Fellows and to the European Program at the Wilson Center in Washington, D.C. in April.

She presented a paper in New York titled "'Underwhelmed' – Kosovar Albanians' Reactions to the Milošević Trial," at the American Study of Nationalities Conference at Columbia University, in April, where she

(Continued on page 10)

Faculty Research Notes

(Continued from page 9)

also conducted research in the Butler Library Rare Books Room. In May, she presented on "Albanians' Rescue of Jews during World War II" at the Ann Arbor Jewish film festival, as background for a documentary on that topic, "Besa: The Promise."

During the summer, Trix conducted research on the Muslim month of Ramadan in Prizren, Kosova, that nation's most traditional city, for an invited chapter on Islam in Kosova.



IU linguist and anthropologist Frances Trix toured the Frutex soft drink factory near Prizren, Kosovo with two Albanian brothers who founded the company. Trix has been researching Kosovo since 1987.

She published "Ethnic Minorities of Macedonia: Turks, Roma, and Serbs," in Sabrina Ramet (ed.), *Civic and Uncivic Values in Macedonia: Value Transformation, Education, Media*. New York: Palgrave, 2013. She also published "Underwhelmed" – Kosovar Albanians' Reactions to the Milošević Trial," in Timothy Waters (ed.) *The Milošević Trial: An Autopsy*. New York: Oxford University Press, 2013. Her article, "Der Kosovo/Kosova-Konflikt - Mythen und Demografie" ("The Kosovo/ Kosova Conflict: Myths and Demographics"), was published in Andreas Hilger and Oliver von Wrochem (eds.), *Die Geteilte Nation ("The Divided Nation - Coming to Terms with National Losses in the 20th Century)*, Munich: German Institute for Contemporary History, 2013.

For the centennial of the Balkan Wars, Trix presented "Prelude to World War I: The 1913 Carnegie International Investigative Commission and Its Report on the Conduct and Causes of the Balkan Wars," at the American Anthropological Association in Chicago on Nov. 21, 2013.

Adjunct Faculty

Susan Herring was a residential Fellow at the Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences (CASBS) in

Stanford, CA during the 2012-2013 academic year. There she researched and developed methods for the analysis of multimodal discourse on the Internet as part of a group project led by Deborah Tannen on "Digital media, multimodality, and interactivity: A linguistic approach." Herring also collaborated with R. Patrick Goebel on a project to design and develop telepresence robots for use by academic professionals, culminating in the acquisition of two telepresence robots for assistive and research purposes.

Herring served as the lead editor of *The Handbook of the Pragmatics of Computer-Mediated Communication*, published by Mouton de Gruyter in January 2013. The 29-chapter handbook, one of nine in a series of Handbooks of Pragmatics, is co-edited by Dieter Stein (Heinrich Heine University, Germany) and Tuija Virtanen (Åbo Akademi University, Finland). The handbook provides an overview of the pragmatics of language and language use mediated by digital technologies, including text-based interactive communication via the Internet, websites and other multimodal formats, and mobile communication. In addition to 'core' pragmatic and discourse-pragmatic phenomena the chapters cover pragmatically-focused research on types of CMC and pragmatic approaches to characteristic CMC phenomena.

Emeriti Faculty

Paul Newman, Distinguished Professor Emeritus, published three online, open access works this year: *Online Bibliography of Chadic and Hausa Linguistics* Version 02, IU ScholarWorks Repository (2013) <<https://scholarworks.iu.edu/dspace/handle/2022/16600>>, "The Chadic Language Family: Classification and Name Index," and "The Etymology of Hausa *boko*," *Mega-Chad Miscellaneous Publications* (2013) <<http://www.megatchad.net/misc.html>>. In addition, he published "Study Hausa, Understand Kanakuru," in *Language, Literature and Culture in a Multilingual Society: A Festschrift for Abubakar Rasheed*, ed. by O-M Ndimele, Mustapha Ahmad, and Hafizu Miko Yakasai, Port Harcourt [Nigeria] (2013). During the fall, Newman spent some seven weeks in Germany and England during which time he presented four different papers on African and general linguistics, two in Germany (Hamburg and Berlin) and two in England (Cambridge and London). Most notable was the major public lecture he gave at the School of Oriental and African Languages (SOAS), University of London entitled "The Law of Unintended Consequences: How the Endangered Languages Movement Undermines Field Linguistics as a Scientific Enterprise." (A video of the talk is available at <http://www.hrelp.org/events/seminars/paulnewman>.) Finally, Newman continued his longstanding commitment to academic freedom and civil liberties by providing legal representation for two IU faculty members whose rights to due process and fair and impartial treatment had been violated.

Graduate Student News & Research Notes

Muhammad Abdul-Mageed and co-authors Mona Diab and Sandra Kuebler published "SAMAR: A System for Subjectivity and Sentiment Analysis for Arabic Social Media" in *Computer Speech and Language*. Also with Diab and Kuebler, Abdul-Mageed co-authored a paper titled "ASMA: A System for Automatic Segmentation and Morpho-Syntactic Disambiguation of Modern Standard Arabic", which was accepted for the International Conference on Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP), at Hissar, Bulgaria. Abdul-Mageed also gave two conference presentations: "Social Media Arabic" at the 27th Annual Symposium on Arabic Linguistics held at Indiana University in Bloomington in February, and "Twitter in the context of the Arab Spring" at the 14th annual conference of the Association of Internet Researchers in Denver, CO in October with co-authors Christopher Brown and Dua'a Abu-Elhij'a.

Aaron Albin presented two posters at the 164th meeting of the Acoustical Society of America in Kansas City, Missouri: "Hierarchical Bayesian modeling of vowel formant data" (with **Wil Rankinen**) and "Prosodic position effects on the statistical relationships between distinctive features and acoustic-phonetic properties of English fricatives" (with Noah Silbert, Ken de Jong, and Kirsten Regier). He also gave an oral presentation at Japanese/Korean Linguistics 23 at MIT in Cambridge, Massachusetts entitled "Ubiquitous variability in the phonological form of loanwords: Tracing early borrowings into Japanese over five centuries of contact". He has also given several colloquium talks over the past year, including "Getting started using R for

basic stats and plotting" as a departmental professionalization workshop, and "Methods for overcoming the inherent ambiguity of interlanguage intonation production: A longitudinal case study of boundary rises in L1-English learners of L2 Japanese" in the Second Language Studies colloquium series. He is currently developing an R package called 'PraatR' to streamline acoustic-phonetic analysis.

Eric Baucom presented the paper "Mirroring the Real World in Social Media: Twitter, Geolocation, and Sentiment Analysis" at the International Workshop on Mining Unstructured Big Data Using Natural Language Processing in San Francisco, along with co-authors Azade Sanjari, Xiaozhong Liu, and Miao Chen. He presented joint work with Olga Scrivner titled "Building a parallel annotated corpus: Late Latin and English" at the meeting of the American Association for Corpus Linguistics in San Diego. Baucom, Levi King, and Sandra Kuebler published a paper "Domain Adaptation for Parsing", which Kuebler presented at Recent Advances in Natural Language Processing in Hissarya, Bulgaria. Baucom currently works as a research assistant under Kuebler's grant from the Office of Naval Research. He spent the summer interning for IBM Watson, and continues to work as a co-op on the project.

Sylvina Bongiovanni presented two posters, "Contraste de nasales en el Español de Buenos Aires" ("Nasal contrast in Buenos Aires Spanish") at LARP 6 (Laboratory Approaches to Romance Phonology) and "¿Tomas

[pepsi], [peksi] o [pesi]?: A socio-linguistic analysis of Spanish syllable coda stops" at NWAV 41 (New Ways of Analyzing Variation). She was awarded best student poster at LARP 6. She also received a Tinker Field Research Grant, which allowed her to travel to Buenos Aires to collect data.

Michael Dow presented a talk at the Manchester Phonology Meeting in England about multiple repairs for voiced obstruent codas in Berbice Dutch Creole. He presented another paper on Berbice at the 18th Mid-Continental Phonetics & Phonology Conference about a novel type of interaction called hybrid opacity. At the 19th GSO Conference (IU Department of French & Italian), he presented on the phonology of codeswitching. He also gave a talk at the FRIT Student Faculty Forum on the history of support verb constructions in French. He co-authored a paper with Daniel A. Dinnsen, Judith A Gierut, Michele L. Morrisette, and Christopher R. Green (Ph.D. 2010), entitled "The coronal fricative problem," published earlier this year in *Lingua*.

Kristopher Ebarb received a Fulbright U.S. Student Full Research Grant and NSF Doctoral Dissertation Research Improvement Grant for his dissertation work, *Tone and Variation in Idakho*, and spent the 2012-13 academic year conducting field work in Kenya. While there, he gave a presentation at Moi University in Eldoret, entitled "Describing a Bantu Verbal Tone System".

Levi King presented a paper titled "Shallow Semantic Analysis of Interactive Learner Sentences" at the Eighth

(Continued on page 12)

Student Research Notes

(Continued from page 11)

Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications (BEA), in Atlanta, GA in June. The paper was co-authored with Markus Dickinson. King presented a paper titled "Word-Level Language Identification in 'The Chymistry of Isaac Newton'" at the Digital Humanities Conference in Lincoln, NE, in July. The paper was co-authored with Sandra Kuebler and Wallace Hooper. With Kuebler and Eric Baucom, King co-authored a paper titled "Domain Adaptation for Parsing", which Kuebler presented at Recent Advances in Natural Language Processing in Hissarya, Bulgaria, in September.

Chisato Kojima and Prof. Isabelle Darcy gave a presentation titled "Learners' Proficiency and Lexical Encoding of the Geminate / Non-geminate Contrast in Japanese" at the Second Language Research Forum (SLRF) in Pittsburgh, PA in October 2012. She also presented a poster titled "Lexical Encoding of Geminate Consonants by Advanced Learners of Japanese" at the Linguistic Society of America (LSA) in January 2013. The LSA presentation was supported by travel grants from the College of Arts and Science (COAS), the East Asian Study Center (EASC), and the Department of Linguistics. She presented a poster titled "Designing Research-Based Classroom Activities for Lexical-Encoding Enhancement" at SLRF in Provo, UT, in October 2013. She is currently working as a visiting faculty member at Knox College in Galesburg, IL while working on her dissertation.

Andrew Kostakis presented a paper on the representation of Proto-Germanic mid vowels at the 19th Germanic Linguistics Annual Conference in Buffalo, NY. He was also

the recipient of an Oskar Seidlin Dissertation Year Fellowship.

Traci Nagle presented the results of a pilot study of the generalizability of opaque phonological patterns, focusing on the verb paradigm in Bangla (Bengali), at the department's graduate student conference in April 2013. She presented her work on the Anglo-Indian dictionary *Hobson-Jobson*, the topic of her 2011 M.A. thesis in English, in May 2013 at the 19th biennial meeting of the Dictionary Society of North America and at the IU English department's graduate student-organized conference in March. Her review of a newly abridged edition of *Hobson-Jobson* (published by Oxford University Press in 2013) will appear in the December 2013 issue of *Dictionaries* (vol. 33).

Marwa Ragheb continues to work on her dissertation project, "Building a Syntactically-Annotated Corpus of Learner English", under the supervision of Professor Markus Dickinson. Ragheb and Dickinson presented a poster on "Inter-annotator Agreement for Dependency Annotation of Learner Language" at the Eighth Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications (BEA), in Atlanta, GA in June. The paper was published in the proceedings. Ragheb also presented on her dissertation project during the Grad and Faculty Poster Session in the Department of Linguistics 50th Anniversary Celebration in October. She continues to work with Professor Stuart Davis on the L1 phonological acquisition of Cairene Arabic, which was presented during the poster session of the Child Phonology Conference in Radboud University, Nijmegen, The Netherlands. Together with Davis, She co-authored two papers: "Geminate Representation in

Arabic" and "On the L1 Development of Final Consonant Clusters in Cairene Arabic", both to appear in Volumes 25 and 26 of *Perspectives on Arabic Linguistics*.

Jason F. Siegel was the third author on a presentation at NAWAV, "Morphophonological variation in Haitian Creole: the case of 3SG", with Albert Valdman and Anne-José Villeneuve. The paper appears in the proceedings of the conference, and an expanded, revised version will appear in the *Journal of Pidgin & Creole Languages* with the title "On the influence of the standard norm of Haitian Creole on the Cap Haïtien dialect: Evidence from sociolinguistic variation in the third person singular pronoun." He also presented a shortened form of his dissertation work at the Linguistics Graduate Student Conference, and will be presenting similar work at the meeting of the Society for Pidgin & Creole Languages in January. Jason has recently accepted a tenure-track position at the University of the West Indies-Cave Hill in Barbados, where he will be the Director of the Centre for Caribbean Lexicography.

Olga Scrivner presented three corpus linguistics projects this year. In collaboration with Professor Sandra Kuebler, her work "Building an old Occitan corpus via cross-Language transfer" was presented and published at the First International Workshop on Language Technology for Historical Text(s) in Vienna, Austria in fall 2012. The second project "Building a parallel annotated corpus: Late Latin and English", co-authored with Eric Baucom, was presented at the American Association of Corpus Linguistics in San Diego, California, in January 2013. With Tim Gilmanov she published "SWIFT Aligner: A Tool for the

(Continued on page 16)

From the Director of Graduate Studies

The graduate programs in linguistics is not only one of the oldest advanced graduate programs in linguistics in the nation, it continues to be one of the most active. We currently have 62 active Ph.D. students at various levels of the program and 11 M.A. students. As has been typical over the years, our students are involved in a broad range of topics from African Linguistics to orthographic influences on perceptual processing; from Croatian phonology to Turkic typology. The research section of the computational linguistics unit is very large and active, and a good number of students are examining issues in bilingualism and language contact. Among dual degree programs, we currently have students combining linguistics degrees with Second Language Studies, Cognitive Science, Spanish Linguistics, French Linguistics, Germanic Studies, Central Eurasian Studies, and Slavic. This group of students is extraordinarily diverse, and connects the linguistics faculty with large numbers of faculty from all over the campus.

This last year has also seen a number of our Ph.D. students complete theses and move on into new locales of work. Since August of last year, there have been 5 Ph.D.'s awarded and four more successful thesis defenses. Among these, Beth Casserly has taken up a faculty position at Trinity University in Connecticut, Yuyin Hsu is teaching in the Hudson valley at Bard College, Andrew Shimunek is teaching in Korea, and Jung-Yueh Tu has taken up a post-doctoral research fellowship in Taiwan. Other recent Ph.D.'s have also moved on into other positions of note as well. Yen-chen Hao has moved into a tenure-track position at the University of Tennessee, Toshi Ikuta has similarly moved into a faculty position at the University of Mississippi, Noah Silbert a faculty position at the University of Cincinnati, and Nick Hendricksen is situated in a faculty position at the University of Michigan. We are excited for our students' using their skills in these new situations. Like the cross-disciplinary training environment here, these alumni are situated in departments ranging from Chinese and Spanish to Communication Disorders and Psychology.

-Ken de Jong, DGS

Linguistics Student Support Fund Drive

Last May the Department launched a fundraising drive to raise \$250,000 over five years to support promising undergraduate student research initiatives, to provide fellowship funds to retain promising graduate students, and to support completion of a dissertation. I am pleased to report that we are currently 25% of the way toward our goal of \$50,000 for this year. As we celebrate our 50th anniversary as a department, I invite alumni and friends of linguistics to help us reach that goal. If just 50% of our alumni donated \$50 each, we would easily attain our 50th anniversary goal. Your gift can, and will, make a positive difference in the lives and experience of our students—both undergraduate and graduate—from providing financial support in these austere times to enriching their research. We thank those individuals who have already contributed generously to the fund and hope others will join them as donors.

- Robert Botne, Chair

Donations to the Linguistics Student Support Fund can be made at <http://www.indiana.edu/~lingdept/giving.shtml> or by sending a check made out to the IU Foundation, noting the fund name, to Department of Linguistics, Memorial Hall 322, 1021 E. Third Street, Bloomington, IN, 47405.

Thank you, Donors!

The Department of Linguistics wishes to express its gratitude to the generous donors listed here who have contributed to the various linguistic funds in the past year.

Linguistics Student Support Fund

Julie Auger
Kelly Harper Berkson
Robert Botne
Yoshihisha Kitagawa
Markus Dickinson
Frances Ingemann
Linda Llano
Alwiya Omar
Lalida and Kovit Poshyananda
Frances Trix
Barbara S. Vance
Elizabeth Winkler

Linguistics Enrichment Fund

Robert Botne
Robert L.-W. and Susie H. Cheng
Norma R. Dancis
Kenneth de Jong
Hila A. Hill
Rebecca Hill
William Klein
Carl and Sharon Kotapish
Ernest C. Migliazza
Marvin D. Moody
Kyoko Nagao
Brian D. Moore and Ellen Hui Tsai
Aaron Powell
Craig A. Noll
Gerald Sanders
Susan Szarkowitz
Elena Tapia
Joyce Woller
Beverly A. Wright

Student Conference Travel Fund

Robert Botne
Stuart Davis
Sandra C. Kuebler

Fred W. Householder Memorial Student Research Fund

Mayrene "Mimi" E. Bentley
Ann M. and James M. Coady
Gerald J. and Katherine G. Tullai

Daniel A. Dinnsen Excellence-in-Teaching Fund

Daniel A. Dinnsen and Judith Gierut
Cynthia Clopper
Stuart Davis
Steve Franks

Meet the New Graduate Students

Musa Alahmari is from Saudi Arabia. He finished his Master's studies in Linguistics at Indiana State University. He is a lecturer and a translator at King Khalid University. His research interest is in sociolinguistics, especially in issues of language contact, code switching, and Arabic dialects. Reading and writing poetry is another area of interest.

Zac Branson comes to IU from Missouri. He completed his B.A. at the University of Missouri in Columbia, majoring in English, Spanish, and Linguistics. His interests are in African languages and linguistics.

Tabitha Gerardo is an M.A. student in general linguistics. She received her B.A. in French and Spanish from Valparaiso University. She is a forward on the IU women's basketball team and hopes you will watch a game this season!

Young Hwang is from South Korea. She received her M.A.

in English language from Yeungnam University. Her interests lie in phonetics and phonology of Korean.

Sarah Klankey grew up in Olathe, Kansas and received her B.A. degrees in Anthropology and French from Kansas State University. Her areas of interest include Senegalese languages, morphology, syntax, documentation, and anthropological linguistics. Sarah is currently learning Wolof and hopes to research an underdocumented language in Senegal.

Chris Kuzma comes back to Indiana from Oregon. He completed his undergraduate degree at the University of Oregon, majoring in German. He is interested in voice recognition and human-computer interaction, and is pursuing his degree at IU in computational linguistics.

(Continued on page 16)

Alumni Notebook

Vicki Anderson (Ph.D. 2011) is now Chair of the Department of Intercultural Studies and Modern Languages, Concordia University, Nebraska.

Karen Baertsch (Ph.D. 2002) was promoted to Associate Professor with tenure in the Department of Linguistics at Southern Illinois University at Carbondale.

Elizabeth Casserly (Ph.D. 2013) accepted a position as Assistant Professor of Psychology at Trinity College in Hartford, Connecticut.

Karin deJonge-Kannan (M.A. 1987, Ph.D. 1995) is a Senior Lecturer of Linguistics at Utah State University. This past summer, she conducted an Applied Linguistics program for a Fulbright group from Iraq on the campus of Utah State University.

Debra M. Hardison (Ph.D. 1998) was a plenary speaker at New Sounds: International Symposium on the Acquisition of Second Language Speech held in Montreal in May, 2013. She published a chapter, "Second Language Speech Perception: A Cross-Disciplinary Perspective on Challenges and Accomplishments," in *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition* (2012).

Ettien Koffi (Ph.D. 1990) published *Paradigm Shift in Language Planning and Policy: Game-theoretic Solutions* (de Gruyter Mouton).

Mai Kuha (Ph.D. 1999) is an Assistant Professor in the Department of English at Ball State University. She

published two book chapters this year: "The Prospect of Transforming Organic and Sustainable: Lessons from the Nonsexist Language Reform Movement," in Francesca Zunino and Alwin Fill (eds.) *Talking about Nature and Culture: Words, Images and Discourses of Language and Ecology*, and "Rude Language in Personal Apologies for a Political Event," (with co-author Elizabeth Riddle) in Anna Baczkowska (ed.) *Impoliteness in Media Discourse*.

Michael Gradoville (Ph.D. 2013) accepted a position as an instructor in the Spanish program of the Department of World Languages and Literature at Spelman College in Atlanta.

Yen-Chen Hao (Ph.D. 2012) accepted a tenure track position as Assistant Professor at the University of Tennessee (Knoxville).

Yuyin Hsu (Ph.D. 2013) accepted a one-year position as Visiting Assistant Professor of Chinese at Bard College.

Toshikazu "Tossi" Ikuta (Ph.D. 2008) accepted a tenure track position as Assistant Professor of Communication Sciences and Disorders at the University of Mississippi in Oxford.

Jung-yueh Tu (Ph.D. 2013) is currently a postdoctoral researcher at Taiwan Normal University in Taipei.

Catalina Mendez-Vallejo (Ph.D. 2009) accepted a lecturer position at Princeton University and is working as Associate Program Director in the Department of Spanish and Portuguese.

Honors & Awards

DEGREES AWARDED IN 2013

BAs awarded: Chelsea Alexander, Whitney Drake, Jennifer Hill, Marie Kosakowski, Andrew Lockhart, Zachary Melloy, Erika Piquero, Derek Riebau, Morgan Smith, Caitlin Tincher, John Townsend, Nicholas Van Wieren, Samantha Zimny

With distinction: Jeremy Eckert, Andy Fak, Emily Garl, Lauren Swanson, Anthony J. Woodhams

With high distinction: Maya Hippensteel, Saya Kazahaya, Joshua Price, Michelle Schuval, Dillon Smith, Coral Williams

With highest distinction: Frank Linville, Emily Mange, Casey McGlasson, Rocio Rodea, Caroline Stone, Maria Walker

MAs awarded: Christina May (2012), Katherine Romanski, Vitor Leongue, Darcy Rose, Sara Sowers

PhDs awarded:

Jung-yueh Tu "Word Prosody in Loanword Phonology: Focus on Japanese Borrowings into Taiwanese Southern Min"

Andrew Shimunek "The Serbi-Mongolic Language Family: Old Chinese, Middle Chinese, Old Mandarin, and Old Tibetan Records on the Hsien-pei (Xianbei) Languages and their Relationship to Mongolic"

Yu-yin Hsu "The Interaction of Information Structure and Syntactic Representation in Chinese"

Abbie Hantgan "Aspects of Bangime Phonology and Morphology"

Elizabeth D. Casserly "Effects of Real-Time Cochlear Implant Simulation on Speech Perception and Production"

Michael Gradoville "A comparative usage-based approach to the reduction of the Spanish and Portuguese preposition *para*"

HONORS

Undergraduate

Outstanding Senior Award: **Frank Linville, Casey McGlasson**

Outstanding Undergraduate Achievement Award: **Maya Hippensteel, Frank Linville, Emily Mange, Casey McGlasson, Joshua Price, Rocio Rodea, Caroline Stone, Maria Walker**

Phi Beta Kappa: **Frank Linville, Casey McGlasson, Rocio Rodea, Dillon Smith, Caroline Stone, Maria Walker**

Undergraduate Honors Theses:

Coral Williams, "Accounting for metathesis in Highland East Cushitic"

Anthony J. Woodhams, "The realization of the Palestinian Dād: A historical-phonological analysis of the emphatic consonant from its earliest appearance to the present day"

Fred Householder Research Paper Award:

Ksenia Zanon "Suspended affixation in Turkish: What does it tell us about the structure of the verbal domain?"

Darcy Rose (Honorable Mention): "Automatic detection of subglottal resonance-based acoustic landmarks"

TEACHING AWARDS

Faculty

Trustees Teaching Award: **Stuart Davis**

Student

AI teaching award: **Will Rankinen**

FUNDING AWARDS

Undergraduate

Abel Scholarship (COAS) award: **Margarethe McDonald**

Boren Scholarship: **Timothy Hoffelder** (study Swahili in Tanzania)

U.S. State Department Critical Language Scholarships: **Margarethe McDonald**

Graduate

Fred W. Householder Memorial Student Research Fund:

Marwa Ragheb, \$300, Building a syntactically-annotated corpus of learner English

Terrin Tamati, \$400, Individual and group differences in the perception of regional dialect variation in a second language

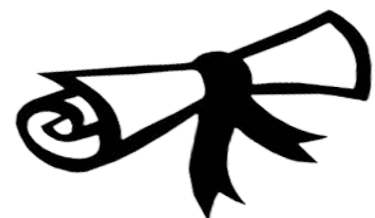
Student Conference Travel Fund:

Chisato Kojima, \$200, 87th Annual Meeting of the LSA (Boston), "Lexical encoding of geminate consonants by advanced learners of Japanese"

College of Arts and Sciences Graduate Student Travel Award:

Chisto Kojima, \$250, 87th Annual Meeting of the LSA (Boston), "Lexical encoding of geminate consonants by advanced learners of Japanese"

Charese Smiley, \$400, Learner Language Learner Corpora (Oulu, Finland), "Language exchange: A tool for the collection of an automatically annotated learner corpus"



New Graduate Students

(Continued from page 13)

Samson Lotven is currently in the M.A. program in general linguistics. He hails from Columbia, Missouri and the University of Missouri, where he majored in French, with a minor in Linguistics.

Britton McNelis is from Las Cruces, New Mexico. He first attended New Mexico School of Mining and Technology where he studied computer science. Britton transferred to New Mexico State University where he pursued business computer science and accounting before switching to history and linguistics. Britton has a love for all things technology related and has been building computers and writing programs since he was a

sophomore in high school.

Braxton Meyer graduated from Syracuse University in 2012 with his B.A. in Philosophy. He is a Master's student in General Linguistics with principal interests in language variation, syntax, and semantics. He has studied Spanish in the past and plans to take German at IU.

James (J.C.) Wamsley comes to Bloomington from Dayton, Ohio. As an undergraduate, he attended Ohio University in Athens, receiving a degree in Specialized Studies with a focus on Eurasian Studies and Linguistics. J.C. spent two years in China as an EFL instructor. His linguistic interests include Chinese Linguistics, phonology, sociolinguistics, lexicography, dialectology,

graphemics and onomastics.

Philip Weirich is from Oklahoma City, Oklahoma. He received a B.A. in French from DePauw University and an M.A. in English with a specialization in TESL from Oklahoma State University. He is interested in sociolinguistics, dialectology, language attitudes, and the perception of dialectal variation.

Daniel Whyatt comes to the Department of Linguistics after completing a Master's in Second Language Studies. He is interested in CL applications to second language learning. Prior to beginning language study at IU, Daniel taught ESL in Colombia, Argentina, Poland, and New York City, studied history, and worked for an NGO in Washington.

Student Research Notes

(Continued from page 12)

Visualization and Correction of Word Alignment and for Cross Language Transfer" in the proceedings of the international conference "Corpus Linguistics 2013" held in St. Petersburg, Russia in summer 2013. She also worked with Professor Díaz-Campos on "A variationist investigation of vowel sequences: The raising of /e/ and /o/ in Spanish" and presented at NWAV 41 at IU.

Charese Smiley presented two papers: "Language Exchange: A Tool for the Collection of an Automatically Annotated Learner Corpus" at the conference Learner Language Learner Corpora in Oulu, Finland, and "Native Language Identification for L2 Writers of English" at the Great Lakes Alliance for the Social, Behavioral, & Economic Sciences Workshop held in Philadelphia.

Wren Thornton presented "Chiastic Lambda-Calculi" at the Natural Language and Computer Science Workshop, affiliated with Logic in Computer Science.

Jonathan Washington presented at the Association of Central Eurasian Students' 20th annual Central Eurasian Studies Conference in spring of 2013, on "Challenges to designing morphological transducers for Turkic languages." He was also co-author of "A free/open-source Kazakh-Tatar machine translation system", which was based on work he oversaw during Google Summer of Code in 2012 and was presented at MT Summit in September of 2013.

Chung-Lin Yang had several presentations co-authored with Professor Isabelle Darcy. They gave a presentation entitled "The effect of orthography on the learning of allophonic variation in L2" at the Second Language Research Forum

(SLRF 2013) at Provo, Utah, and presented a poster entitled "The effect of orthography on the mapping of L2 allophonic variants to lexical entries" at Phonology 2013 at University of Massachusetts-Amherst. They also gave a presentation entitled "The role of orthographic information in the learning of allophonic variation" at the 166th meeting of the Acoustical Society of America at San Francisco.

He also co-authored a poster entitled "Syllable perception and the effect of phonetic orthography in Mandarin Chinese" with Yu-Jung Lin and Professor Charles Lin at the 25th North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-25) at University of Michigan-Ann Arbor, and another poster entitled "The effect of phonetic orthography on the perception of Mandarin syllables" at the 166th meeting of the Acoustical Society of America at San Francisco.

Reminiscences

Chungmin Lee (Ph.D. 1973)
Retired Professor of Linguistics and Cognitive Sciences, Seoul National University

The following is an excerpt from a piece originally submitted to Linguist List for "Linguist of the Day".

I was able to get a Fulbright fellowship to go to Indiana University in 1967. Korea was still poor and few dared to study abroad with one's own money at that time.

At first, I had to take Applied Linguistics for a full year because of a Fulbright policy. Bernard Spolsky's Second Language Acquisition was one impressive course. I tried hard to extend my stay and switch to Linguistics. I succeeded and took the first generative-transformational syntax course in a class of 30. The course content was mostly the *Aspects* model. Gunter Schaarschmidt was a nice teacher. Koutsoudas' book had good cross-linguistic examples collected from students, from which I still remember the Indonesian sentence *guru itu makan semangka* 'The teacher eats watermelon' with the interesting opposite order of Noun *guru* 'teacher' + Det *itu* 'that, it.' I happened to top the class with an A+ and was given a grading TAship. In that class were Catherine Ringen (Iowa) and Tom Perry (Simon Fraser), as I recall. I must express my gratitude to Noam Chomsky for his new grammar by which (through its technical aspects) I could catch the first grip of financial assistance. Around that time, everybody's daily greeting was "What did Chomsky say today?"

After one semester's grading job, I started teaching Thomas Sebeok's graduate linguistics survey course. He used to travel often for his business of editing semiotics and zoo semantics series and I was responsible for teaching all classes. When he learned that I taught generative-transformational grammar instead of structuralists' papers (such as those by Hungarian linguist John Lotz), he was angry and cut off the teaching A-ship to the department from his research institute. Charles Bird, the chair, was disappointed and said, "You burned the bridge." I felt deserted for some time. There was still a conflict at Indiana between structuralists and generativists about how language is acquired. But generative forces were predominant and gained ground. The IULC, which quickly typed and distributed all the new papers, gave me an academic award with some amount of money. It seems to have been a gesture of consolation.

The upper side of the front wall of Lindley Hall [where Linguistics was located] had a red slogan *Animalize!* sprayed by students. It was a hippy age of anti-Vietnam War and once I was brought along with other students to a countryside house, where we were offered something to smoke and I felt no good taste and didn't know anything about what was going on. Because of my academic concerns, I felt I was not part of all the turmoil and demonstrations on the campus Meadows. My sources of consolation were musical events at the IU Auditorium and operas at the newly built Opera House plus weekly Bible study meetings led by a Korean minister-to-be. I used to sing opera arias in Italian at Korean students' picnics. I went to Nick's to drink beer from time to time and



ran from the library to the Discount Records store to buy LP classic records one by one up to more than 300. I still keep them.

I was often struck with grammaticality questions that I needed others' intuition to answer. I kept asking Korean friends about the grammaticality of constructed Korean sentences with *caki*, the reflexive pronoun. Late nights when I could not contact American friends to ask about constructed English sentences, I asked telephone operators, most of whom were kind enough to respond.

Summer in Bloomington is so hot and humid that I tried to leave for LSA summer institutes. The first one was The Ohio State event where I enjoyed Charles Fillmore's courses of Syntax and Semantics. The second one was the SUNY Buffalo LSA Institute on an NSF fellowship, where I had John Searle's class, in which I wrote a squib "The Performative Analysis of 'Why Not V-?'" published in *Language Sciences*, and Ed Keenan's Philosophico-Mathematical Seminar. I was awarded a Ford Fellowship for my dissertation year. Back in Korea, I started as a part-timer for about a year before I became an assistant professor at Seoul National University in 1974. I belonged to the Department of Linguistics and later to the Cognitive Science Program.

Reach Chungmin Lee at:
clee@snu.ac.kr
<http://plaza.snu.ac.kr/~clee>

L

Linguistics

AT INDIANA UNIVERSITY

College of Arts & Sciences

This newsletter is published by the Indiana University Department of Linguistics with support from the College of Arts and Sciences Office of Alumni Relations, to encourage alumni interest in and support for Indiana University.

Department of Linguistics

Chair Robert Botne

Newsletter Editor Levi King

College of Arts & Sciences

Dean Larry D. Singell, Jr.

Assistant Dean for Advancement Tom Recker

Director of Alumni Relations Vanessa Cloe

Ψ

**COLLEGE OF
ARTS AND SCIENCES**

INDIANA UNIVERSITY
Bloomington

A Linguist's Lens



Undergraduate senior and linguistics major Margarethe McDonald spent academic year 2012-2013 in South Korea. She enjoys photography in her spare time and won 3rd place in the Office of Overseas Study Photo Contest with this shot of Sorak Mountain.

Linguistics alumni - *What's new with you?*

Please print as much of the following information as you wish. Updates will be used for the next newsletter and to keep our records up to date. Mail to the address below, or email your update to LingDept@indiana.edu.

Home address _____

City _____ State _____ Zip _____

Home phone _____

Company/Institution _____

Work address _____

City _____ State _____ Zip _____

Work phone _____

* Email _____

* Home page _____

* Please indicate clearly upper and lower case.

Mailing preference (circle one): Home Work

Your news: _____

INDIANA UNIVERSITY LINGUISTICS

Memorial Hall 322
1021 East 3rd Street
Bloomington, IN
47405-7005